



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

The Ascension of the Lord Year B May 13, 2018

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Thiên Chúa ngự lên giữa tiếng tung bừng, Chúa ngự lên trong tiếng kèn vang.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật Lễ Thăng Thiên, ngày 13 tháng 5, 2018

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay ngày hiền mẫu cùng với Cha Timothy Nguyễn xin kính chúc toàn thể các bà mẹ trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang được an khang, trường thọ tràn đầy ân sủng của Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ luôn vui tươi bên các người chồng và con cái. Là những người con, chúng ta dùng dịp này trước hết để cảm tạ Thiên Chúa đã cho chúng ta một bà mẹ đã sinh ra mỗi người chúng ta. Thứ đến chúng ta cũng tri ân tới các bà mẹ đã sinh thành và nuôi dưỡng chúng ta, hy sinh và lo lắng cho chúng ta từ thuở còn thơ cho đến ngày hôm nay “Sóng nước mênh mông không đong đầy lòng mẹ”. Sách Đức Huân Ca cũng nói với chúng ta “ai yêu mến cha mình thì đến bù tội lỗi, ai thảo kính mẹ mình người đó sẽ được một kho tàng châu báu”. Nếu mẹ chúng ta còn sống chúng ta hãy dành thời giờ để lắng nghe lời tâm sự của mẹ. Nếu mẹ đang bệnh tại các nhà dưỡng lão hãy đến thăm mẹ và an ủi mẹ lúc bệnh tật. Nếu mẹ đã qua đời chúng ta hãy xin lễ cầu cho mẹ, để khi mẹ về với Chúa, mẹ sẽ cầu bầu cùng Chúa cho chúng ta. Hôm nay Giáo Xứ chúng ta bắt đầu cho việc gây quỹ tiếp tục cho chương trình xây cất của toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Theo chương trình xây cất chúng ta cần \$6.7 triệu để chúng ta có thể hoàn tất việc xây cất. Hiện nay chúng con có được \$4.7 triệu. Chúng ta còn thiếu khoảng \$1.7 triệu nữa. Chúng tôi xin tha thiết kêu mời toàn thể quý ông bà anh chị em hưởng ứng cho chương trình gây quỹ này. Giáo Xứ hiện nay có hơn 3,500 gia đình ghi danh. Giáo xứ kêu gọi 1,000 gia đình nếu chúng ta đóng góp cho \$2,000 dollars trong vòng 2 năm 2018-2019. Nếu mỗi gia đình chúng ta đóng trả góp cho mỗi tháng \$100 dollars thì chúng ta sẽ đạt được chỉ tiêu. Vậy một lần nữa, xin kính mời anh chị em lấy phong bì về để chúng ta bắt đầu đóng góp. Nguyên xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công cho toàn thể quý vị!

Hôm nay Chúa Nhật Lễ Chúa Thăng Thiên. Các bài đọc diễn tả việc Chúa Giêsu lên trời sau khi đã hứa với các Môn Đệ. Chúa Thánh Thần sẽ là sức mạnh của Thiên Chúa và mời gọi các ông hãy là chứng nhân tình yêu của Ngài trong cuộc sống của mình và đi rao giảng khắp thế gian. Dù lên trời, nhưng Chúa Giêsu vẫn ở với chúng ta qua sự hiện diện của Chúa Thánh Thần như Ngài đã hứa, “Thầy sẽ ở cùng các con mọi ngày cho đến tận thế”. Đại Lễ Thăng Thiên hôm nay chúng ta mừng Chúa Giêsu lên trời vinh hiển sau khi đã chịu đau khổ sự chết và sống lại - sự vinh quang này mà chúng ta hy vọng sẽ cùng chia sẻ với Ngài đời sau.

Bài đọc thứ nhất trích từ sách Tông Đồ Công Vụ chương 1, kể cho chúng ta diễn tiến về sự lên trời của Chúa Giêsu. Trước hết, Chúa Giêsu truyền cho các tông đồ là hãy ở lại Giêrusalem và chờ phép rửa của Chúa Thánh Thần để các ông có thể trở nên “chứng nhân của Chúa cho đến tận cùng Trái Đất”. Bằng quyền năng của Chúa Thánh Thần. Và làn mây đã đưa Chúa Giêsu ra khỏi tầm nhìn của các ông và hai Thiên Thần mặc áo trắng xác định với các ông là Chúa Giêsu sẽ đến lần thứ hai trong uy quyền vinh quang. **Trong bài thứ hai**, Thánh Phaolô giải nghĩa thần học việc Chúa Giêsu được đưa lên trời cho chúng ta niềm hy vọng chắc chắn là chúng ta cũng sẽ được lên trời với điều kiện là chúng ta làm việc truyền giáo mà chính Chúa Giêsu trước khi về trời đã trời lại cho chúng ta. **Bài Phúc Âm** hôm nay cũng diễn tả việc Chúa Giêsu lên trời sau khi đã chúc lành cho các Môn Đệ và truyền cho các Môn Đệ. Bài học mà chúng ta có thể lãnh hội được nhân ngày mừng Lễ Chúa Thăng Thiên là chúng ta hãy là người loan báo và sống Tin Mừng. Là người Công Giáo chúng ta phải là người loan báo và sống Tin Mừng. Chúng ta rao giảng Lời Chúa nhưng chúng ta cũng phải sống Lời Chúa trong cuộc sống chúng ta. Chúng ta xin Chúa Thánh Thần soi sáng để chúng ta là chứng nhân của Chúa Giêsu trong cuộc sống hằng ngày.

Thân mến trong Chúa Kitô Thăng Thiên và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 6/5/2018: **\$12,175** Tổng số phong bì: **346**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**
Gian Hàng Thực Phẩm: **\$1,700**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

MỪNG NGÀY HIỀN MẪU



Chúc mừng ngày Hiền Mẫu đến tất cả những người Mẹ còn sống cũng như đã qua đời. Nguyên xin Chúa trả công bội hậu cho những người Mẹ đã và đang hy sinh cho các con và gia đình.

XIN THÔNG BÁO

Chương trình Thiếu Nhi Thánh Thể vẫn tiếp tục sinh hoạt và sẽ bế giảng vào **thứ Bảy ngày 16 tháng 6, 2018**. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG 6

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00pm Chúa Nhật ngày 10 tháng 6, 2018**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày **thứ Ba 22 tháng 5, 2018 lúc 7pm tối**. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ **họp sau Thánh Lễ 10 giờ 30 sáng Chúa Nhật tuần thứ 3 của tháng (ngày 20/5)**. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Giuse Trương Hồng Bằng
Bà Maria Madalena Trần Thị Phương Mai
Ông Vincente Vũ Quang Điện
Ông Phêrô Hoàng Hưu Tường

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU



Xin Lưu Ý: Các Em Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu sẽ có chương trình đặc biệt như sau:

- Thứ Hai ngày 14 tháng 5, 2018** các em sẽ có buổi **diễn tập cho Thánh Lễ Rước Lễ lần đầu lúc 7:00pm giờ tối**.
- Thứ Bảy ngày 19 tháng 5, 2018** các em sẽ có **Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu lúc 6:00pm giờ chiều**. Xin hãy tiếp tục cầu nguyện cho các em để các em chuẩn bị cho Bí Tích quan trọng này trong cuộc sống của các em.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa sau Thánh Lễ 8:30am sáng vào ngày 28 tháng 5, 2018 nhân dịp ngày lễ Các Chiến Sĩ Trận Vong. Văn phòng sẽ mở cửa vào ngày kế tiếp. Xin cảm ơn.

XIN TIỀN LẦN HAI

Chúng ta sẽ có xin tiền lần thứ hai cho quỹ “Capital campaign” trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần này. Xin mời các ông bà và anh chị em rộng tay đóng góp.

RAO HÔN PHỐI

Angie Loan Huynh & Loc X Quan
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ sáng - ngày 2 tháng 6, 2018

Tram Hanh Nguyen & Quan Hoang Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 2 tháng 6, 2018

Vinh Quoc Bui & Tram Pham
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 2 tháng 6, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm” trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng trước” ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 5 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Để các Kitô hữu ở Phi Châu, theo gương của Chúa Giêsu Nhân Hậu, biết cống hiến chứng từ hòa giải, công lý và hòa bình một cách trung thực.

Ý Truyền Giáo: Sứ Vụ Của Giáo Dân

Xin cho thành phần tín hữu giáo dân biết làm trọn sứ vụ riêng biệt của mình, bằng việc đáp ứng một cách sáng tạo đối với các thách đố mà thế giới ngày nay đang phải đối diện.

Responsorial Psalm

God mounts his throne to shouts of joy; a blare of trumpets for the Lord.

Pastor's Corner

Sunday, May 13, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today we celebrate Mother's Day. Together with Father Timothy Nguyen, we wish all mothers peace, love, joy, and good health, through the intercession of Our Lady of La Vang. I hope that we all honor our mothers in a special way today. If she is living, go and spend time with her. If she is sick or in the convalescent home, please come to her for a visit. If she has passed on, please come to the Church and pray for her in a special way. Happy Mother's Day to all the mothers! Today our parish begins a new campaign for our new building and shrine of Our Lady of La Vang. The total cost for the project is \$6.7 million dollars. Presently, we have about \$4.7 million but we are short about \$1.7 million for construction costs. Our parish has over 3,500 registered families. I appeal to at least 1,000 families to donate \$2,000 for the next 2 years 2018-2019. If you would make a payment of \$100 each month then each family could help our parish achieve our building goal. Thank you so much for your generosity to our Church. May the Lord bless each one of you for your love, kindness and generosity to our Church!

Today's feast is a celebration of Jesus' final glorification after his suffering, death and Resurrection – a glory in which we also hope to share. The readings describe the Ascension of the Lord Jesus into his Heavenly glory. The First Reading gives an account of the Ascension as recorded in the first chapter of the Acts of the Apostles. In the first chapter, Jesus instructed his apostles to remain in Jerusalem and wait for the baptism by the Holy Spirit so that they might become his “witnesses to the ends of the earth” by the power of the Holy Spirit. Then a cloud took Jesus from the sight of the disciples and two heavenly messengers in white garments gave them the assurance of Jesus’ “second coming” or return in glory. Today's Responsorial Psalm suggests that by his Ascension, the risen Lord "mounts his throne" in glory. In the Second Reading, Paul explains the theological meaning of Jesus' exaltation that one day, we too will ascend to heavenly glory provided that we carry out the mission entrusted to us by the ascending Lord. Today's Gospel describes how Jesus ascended to Heaven after giving his final blessing and missionary command to his disciples to proclaim the Good News to the whole creation, to be his witnesses, and “to make disciples of all nations” (Matthew 28:19). At his physical departure, Jesus promised his disciples the Holy Spirit as their source of Heavenly power, and he commanded them to bear witness to him by their lives and preaching throughout the world. However, the ascended Jesus is still with us through the indwelling Holy Spirit as he had promised, "I am with you always; yes, to the end of time" (Matthew 28:20).

The message for us as we celebrate the Ascension of the Lord is that we need to be proclaimers and evangelizers; to be a Christian is to be a proclaimer and an evangelizer. There is a difference between preaching and proclaiming. We preach with words, but we proclaim with our lives. Let us ask the guidance of the Spirit of God to bear witness to Jesus by our transparent Christian lives. We have a teaching mission: Jesus taught us lessons of faith, hope, love, forgiveness, mercy, and salvation by his life and preaching, and he gave us the mission to teach these same lessons to others.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 5/6/2018: **\$12,175** Number of Envelopes: **346**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Food Sale: **\$1,700**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Entre voces de júbilo, Dios asciende a su trono. Aleluya.

Notas del Párroco

Domingo, mayo 13, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy celebramos el Día de la Madre. Junto con el padre Timothy Nguyen, deseamos a todas las madres la paz, el amor, la alegría y la buena salud, a través de la intercesión de Nuestra Señora de La Vang. Espero que todos honremos a nuestras madres de una manera especial hoy. Si ella está viviendo, ve y pasa tiempo con ella. Si está enferma o en la casa de convalecientes, por favor acude a visitarla. Si ella falleció, por favor ven a la Iglesia y ora por ella de una manera especial. ¡Feliz día de la madre a todas las madres! Hoy nuestra parroquia comienza una nueva campaña para nuestro nuevo edificio y santuario de Nuestra Señora de La Vang. El costo total del proyecto es de \$ 6.7 millones de dólares. En la actualidad, tenemos alrededor de \$ 4.7 millones, pero estamos cortos con \$ 1.7 millones para gastos de la construcción. Nuestra parroquia tiene más de 3,500 familias registradas. Hago un llamado a todos para que al menos 1,000 familias donen \$ 2,000 por los próximos 2 años 2018-2019. Si hace un pago de \$ 100 cada mes, entonces cada familia podría ayudar a nuestra parroquia a lograr nuestra meta de construcción. Muchas gracias por su generosidad hacia nuestra Iglesia. ¡Que el Señor bendiga a cada uno de ustedes por su amor, amabilidad y generosidad hacia nuestra Iglesia!

La fiesta de hoy es una celebración de la glorificación final de Jesús después de su sufrimiento, muerte y resurrección, una gloria en la que también esperamos compartir. Las lecturas describen la Ascensión del Señor Jesús en su gloria celestial. La Primera lectura da cuenta de la Ascensión tal como se registra en el primer capítulo de los Hechos de los Apóstoles. En el primer capítulo, Jesús instruyó a sus apóstoles a permanecer en Jerusalén y esperar el bautismo por el Espíritu Santo para que puedan convertirse en sus "testigos hasta lo último de la tierra" por el poder del Espíritu Santo. Entonces una nube apartó a Jesús de la vista de los discípulos y dos mensajeros celestiales vestidos de blanco les dieron la seguridad de la "segunda venida" de Jesús o su regreso en gloria. El Salmo responsorial de hoy sugiere que por su Ascensión, el Señor resucitado "sube a su trono" en gloria. En la segunda lectura, Pablo explica el significado teológico de la exaltación de Jesús, que un día, nosotros también ascenderemos a la gloria celestial siempre que llevemos a cabo la misión que nos ha confiado el Señor ascendente. El Evangelio de hoy describe cómo Jesús ascendió al cielo después de dar su bendición final y el mandato misionero a sus discípulos para proclamar las Buenas Nuevas a toda la creación, ser sus testigos y "hacer discípulos de todas las naciones" (Mateo 28:19). En su partida física, Jesús prometió a sus discípulos el Espíritu Santo como su fuente del poder celestial, y les ordenó que dieran testimonio de él mediante sus vidas y su predicación en todo el mundo. Sin embargo, el Jesús ascendido todavía está con nosotros a través del Espíritu Santo que mora en nosotros, como lo había prometido: "Yo estaré con ustedes todos los días, sí, hasta el fin de los tiempos" (Mateo 28:20).

El mensaje para nosotros cuando celebramos la Ascensión del Señor es que necesitamos ser proclamadores y evangelizadores; ser cristiano es ser un predicador y un evangelizador. Hay una diferencia entre predicar y proclamar. Predicamos con palabras, pero proclamamos con nuestras vidas. Pidamos la guía del Espíritu de Dios para dar testimonio de Jesús mediante nuestras vidas cristianas transparentes. Tenemos una misión de enseñanza: Jesús nos enseñó lecciones de fe, esperanza, amor, perdón, misericordia y salvación por medio de su vida y predicación, y nos dio la misión de enseñar estas mismas lecciones a otros.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y nuestra señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 5/6/2018 : **\$12,175**
Total Sobres Recibidos: **346**
4 Donaciones Electrónicas: **\$100**
Venta de comida: **\$1,700**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

Happy Mother's Day



A mother's heart is a beautiful expression of God's everlasting love. May God Bless all the Mothers that give of themselves and tend to their household needs before the needs of 'self' for they are there with comfort, for each child's broken heart, bringing them to God in prayer, with His love to impart. **Happy Mother's Day**

MOTHER'S DAY FLOWER FOR SALE

After all Masses this Sunday, Our Parish will have bouquet of flowers for sale. It will be a perfect gift to all Mothers. Please support our parish! Thank you.

SECOND COLLECTION

This Sunday, we will have a Second Collection for "Capital Campaign". Please support our church, and thank you for your generosity.

VIET FIRST COMMUNION



The Rehearsal for the First Communion will be on **Monday May 14, 2018 at 7pm.**

The Mass for the Sacrament of Holy Communion will be held on **Saturday May 19, 2018 at 6pm.**

Please continue to pray for these students as they prepare for this important Sacrament in their lives.

VIET EUCHARISTIC YOUTH

Viet Eucharistic Youth will continue to have activity until June 16, 2018.

OFFICE CLOSE

Office will be closed after 8:30am mass on May 28, 2018 in celebration of Memorial Day. We will reopen the following business day. Thank you.

NOTICIAS

FELIZ DIA DE LAS MADRES



El corazón de una madre es una hermosa expresión del amor eterno de Dios. Que Dios bendiga a todas las Madres que se entregan a sí mismas y atiendan a las necesidades de su hogar antes que a las necesidades del yo porque están allí con consuelo, por el corazón roto de cada niño, llevándoselos a Dios en oración, con Su amor para impartir. **Feliz día de la Madre!!**

OFICINA CERRADA



La oficina estara cerrada el **Lunes Mayo 28, 2018** en conmemoración del Día de Recordación de los Caídos.

La Iglesia también se cerrará después de la Misa de las 8:30 AM. No habrá junta de ningún ministerio o grupos parroquiales este día. Tengan mucho cuidado en este día de fiesta.

SACRAMENTO DEL BAUTISMO



El Sacramento del Bautismo se celebra el primer Sábado de cada mes a las 3:30pm. Los papas y padrinos tendran que tomar una clase un mes antes a la fecha del Bautismo. Para más información pasar a la Oficina Parroquial.

FELIZ DIA DE LA MADRE

Hoy quiero darte gracias por todo lo que me has brindado y darle gracias a Dios por haberme dado una madre como tú.
Te Amo Madre Mia!!!!



Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2018

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỗ Chúa Nhật tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình.** Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garage Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$350/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$100/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 5 năm: 1/5/2013 – 31/12/2018; \$400/5 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$750/1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 5 năm: 1/5/2013 – 31/12/2018; \$3,000/5 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng Giáo Xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Các Bậc Ân Nhân của *Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin* trong tuần qua

- | | |
|------------------------------|---------|
| • Vincent Minh Nguyen | \$5,000 |
| • Vincent Dan Nguyen | \$350 |
| • Ha Kim Vang | \$200 |
| • Dac Huu Nguyen | \$100 |
| • Ngoan Dang & Kim Nguyen | \$100 |
| • Thomas Huynh & Anna Nguyen | \$100 |

Thanks To our Advertisers! Please support those listed in this back page of our bulletin whenever possible.

**Contact our parish office for advertisement
1(714) 775-6200**

**TOBIA CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

**V.V
WELDING**

**(714) 943 -
5058
(Mr. Kiêm)**

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

**AARP,
MEDICARE, PPO
MEDICAL, HMO
và nhận
hầu hết các loại
bảo hiểm**



*** Có bán
sữa Ensure**

- * Giao Thuốc tận nhà miễn phí
- * Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**

FIRST	
LOCATION 1	
MCFADDEN	
KENT	
LILAC	
EDINGER	

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708

Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

TOPLINE BEAUTY COLLEGE

Cindy Vu

714-839-0100

**Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm
for Seniors 55+**



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent

Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)